

Т. Е. Карпович

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ КАК УСЛОВИЕ ИНТЕГРАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ СРЕДУ УНИВЕРСИТЕТА

В современном мире международная студенческая мобильность приобрела невиданный размах. В докладе «Education at a glance 2019», подготовленном Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), отмечается, что в мире за прошедшие два десятилетия количество иностранных студентов, обучающихся по программам высшего образования, выросло с 2 млн в 1998 г. до 5,3 млн в 2017 г. При этом выходцы из Азии представляют самую многочисленную группу иностранных студентов, обучающихся по программам высшего образования всех уровней, которая в 2017 г. составляла 56 % от общего числа студентов на территории стран ОЭСР [1].

Общемировые тенденции студенческой академической мобильности находят отражение и в образовательной системе Республики Беларусь. Социально-экономическое сотрудничество с зарубежными государствами, присоединение страны к Европейскому пространству высшего образования способствуют популяризации белорусской системы образования за рубежом и расширению экспорта образовательных услуг, что приводит к росту числа студентов-иностранцев граждан в белорусских университетах. Так, на начало 2019/2020 учебного года в учреждениях высшего образования Беларуси обучался 18441 иностранный студент, т.е. 7,1 % от общей численности студентов в стране. Для сравнения в 2013/2014 учебном году данный показатель составлял 3,3 %. Во главе списка государств, из которых прибыли студенты на обучение в Беларусь, находятся Туркменистан (9788 чел. – 53,1 % от общего числа иностранных студентов), Россия (1439 чел. – 7,8 %) и Китай (1435 чел. – 7,8 %) [2].

Массовый характер профессиональной подготовки специалистов для зарубежных стран актуализирует проблему целенаправленной организации образовательной среды, обеспечивающей профессионально-личностное становление и развитие иностранных студентов как компетентных специалистов в белорусских вузах. При этом важно учесть, что в процессе обучения в белорусских учреждениях высшего образования иностранные студенты испытывают существенные адаптационные затруднения в новой социокультурной и языковой среде, в условиях применения новых методов и форм обучения, в новом климате, при полной смене режима труда и отдыха. Поэтому при проектировании образовательной среды необходимо создать стройную систему сопровождения, помощи и поддержки, обеспечивающей аккультурацию иностранных граждан в принимающей стране, выстроенную на принципах культурологического подхода и предполагающую учет социокультурного контекста в развитии личности.

По мнению Е. Н. Белой [3], до недавнего времени наиболее приемлемой стратегией аккультурации считалась *ассимиляция*, суть которой состоит в обретении иммигрантами черт этнокультурной общности страны пребывания, т.е. уподоблении в манерах поведения, установках, ценностях. В настоящее время в связи с усилением глобализационных процессов в качестве основной цели аккультурации рассматривается *интеграция*, при которой происходит активное усвоение иммигрантом национальной культуры страны пребывания при сохранении собственной национальной идентичности. Реализация данной стратегии способствует формированию *поликультурной личности*, под которой, вслед за Ю. В. Агранат [4], мы понимаем субъект полилога культур, имеющий активную жизненную позицию, обладающий развитым чувством эмпатии и толерантности, эмоциональной устойчивостью, умением жить в мире и согласии с людьми как представителями разных культурных групп, способный к успешному самоопределению и продуктивной профессиональной деятельности в условиях культурного многообразия общества. В связи со сказанным в зарубежных теоретических исследованиях сопровождение студентов, обучающихся вне родной страны, рассматривается в основном в русле проблемы взаимодействия культур и часто в аспекте изучения иностранного языка как средства межкультурной коммуникации.

Анализ международной образовательной политики университетов дальнего зарубежья (Европы и США) [5] и на постсоветском пространстве (России и Беларуси) [6; 7] позволяет выявить существенные различия в практике организации сопровождения иностранных студентов в образовательном процессе. Для европейских и американских университетов цели в области международной деятельности являются приоритетными, а подход к их реализации – систематическим. В то же время поступление в университет дальнего зарубежья становится возможным для иностранного абитуриента при наличии как финансовых, так и академических возможностей, среди которых – установленный тестированием уровень предуниверситетской подготовки и владения языком обучения, достаточный для усвоения выбранной программы высшего образования с учетом значительного объема самостоятельной работы. Поэтому акцент в практике сопровождения иностранных студентов в вузах дальнего зарубежья делается на их всестороннем информационном обеспечении о возможностях новой социокультурной и образовательной среды (например, в рамках путеводителей для иностранных студентов) и создании широкого спектра академических и студенческих программ поддержки, которые доступны всем студентам на начальном этапе обучения в университете.

К примеру, в Гарвардском университете существуют такие объединения, как Bureau of Study Counsel, Peer-Support Services or Hotlines, Freshmen International Program, которые ориентированы на помощь в адаптации начинающих студентов через проведение семинаров по проблемным вопросам

(стресс, тоска по дому, культурный шок и др.), обеспечение жильем (Host Program), обучение языку. Индивидуальные помощники, менторы (обычно из числа студентов старших курсов), оказывают поддержку новичкам, в том числе и иностранцам, как в формальной, так и неформальной обстановке: помогают в путешествиях по городу, в приспособлении к новому ритму учебы и отдыха, дают советы по организации свободного времени.

На постсоветском пространстве в связи с вступлением стран в Болонский процесс также наблюдается усиление международной деятельности университетов. В то же время в вузах России и Беларуси растет количество иностранных студентов, испытывающих значительные трудности во владении русским языком. Среди студентов-иностранцев преобладают выходцы из арабских и азиатских стран, а также граждане стран СНГ, имеющие невысокий общеобразовательный уровень, слабую подготовку по профильным предметам и недостаточное владение языком обучения. Вместе с тем со времен СССР в России и Беларуси сохранилась система подготовительных факультетов для иностранных обучающихся как начальная ступень высшего профессионального образования. И хотя в настоящее время они изменили названия, вошли в состав различных структурных подразделений университетов, в них по-прежнему сконцентрированы усилия значительных научно-исследовательских и педагогических коллективов. Поэтому в рамках культурологического подхода к сопровождению иностранных студентов в высшей школе ученые и практики в постсоветских странах акцентируют внимание на изучении психолого-педагогических аспектов проблемы [7].

Как справедливо утверждает В. В. Логинова [6], образовательная среда принимающего университета может быть в разной степени комплементарной содержанию индивидуально-, социально- и этнопсихологических характеристик иностранных студентов. Поэтому практическая реализация культурологического подхода к сопровождению иностранных студентов в высшей школе на постсоветском пространстве осуществляется в рамках специальных комплексных психолого-педагогических программ учреждений образования, обеспечивающих позитивную динамику профессионально-личностного развития будущих специалистов различных этнических групп с учетом типа культуры и применением этнопедагогических концепций, технологий, методик.

Сказанное предполагает организацию адекватного психолого-педагогического сопровождения обучения иностранных студентов в вузе в целом и их самостоятельной работы в особенности. Под *психолого-педагогическим сопровождением иностранных студентов в вузе*, вслед за Т. П. Киящуком [8], мы понимаем систему организованных и методически обеспеченных мероприятий, направленных на диагностику и профилактику возможных социальных, психологических и педагогических затруднений иностранных студентов, оказание им помощи, поддержки и консультирования, обеспечивающих профессионально-личностное развитие в условиях новой образовательной, социокультурной и бытовой среды.

Анализ научной литературы по проблеме исследования [6; 7; 8; 9] и наш практический опыт показывают, что психолого-педагогическое сопровождение иностранных студентов в вузе следует соотносить с динамикой их профессионально-личностного становления, включающего адаптацию (1–2 курсы), индивидуализацию (4 курс) и интеграцию (5 курс) в образовательную среду принимающего университета.

В данной статье мы покажем возможности организации психолого-педагогического сопровождения иностранных студентов на примере педагогики как социально-гуманитарной дисциплины, которая изучается студентами иностранного отделения переводческого факультета МГЛУ в рамках интегрированного модуля «Философия» на 2 курсе, т.е. на этапе адаптации. При этом важно принять к сведению, что у китайских студентов этап адаптации затягивается во времени по сравнению с арабскими студентами, что содержательно отражается в более низких показателях успешности учебы и обученности, овладении профессионально важными качествами будущего специалиста, худшем психологическом состоянии. Последнее в большей степени осознается, рефлексивируется, чем демонстрируется во взаимодействии с другими субъектами образовательного процесса вуза. Для арабских студентов характерно быстрое вхождение в ситуацию профессионального обучения другой этнической культуры, определенная его легкость [6]. Практический опыт педагогического взаимодействия с туркменскими и азербайджанскими студентами показывает, что по своим этнопсихологическим характеристикам они схожи с арабскими студентами.

В методических рекомендациях РИВШ БГУ по организации социально-педагогического и психологического сопровождения иностранных граждан, обучающихся в высшей школе Республики Беларусь, отмечается, что в учебной работе со студентами-иностранцами гражданами значительные трудности связаны с отсутствием у них навыков самостоятельной работы [10, с. 11]. Поэтому в рамках психолого-педагогического сопровождения иностранных студентов в процессе изучения педагогики как социально-гуманитарной дисциплины важно сосредоточить внимание на научно-методическом руководстве их самостоятельной работой, результаты которой включены в качестве одного из показателей в рейтинговую систему оценки учебных достижений по дисциплине.

Согласно Положению о самостоятельной работе студентов (курсантов, слушателей), утвержденному Министром образования РБ [11], *самостоятельная работа* рассматривается как вид учебной деятельности обучающихся в процессе освоения образовательных программ высшего образования, осуществляемой самостоятельно вне аудитории (в библиотеке, научной лаборатории, в домашних условиях и т.д.) с использованием различных средств обучения и источников информации.

В связи с тем, что с психологической точки зрения самостоятельная работа является высшей формой учебной деятельности по критерию саморегуляции и целеполагания, она требует предварительного обучения приемам,

формам и средствам ее осуществления, что подчеркивает важность организующей и управляющей (в разной степени гибкости) функций педагога [12]. Поэтому для целенаправленного обучения умениям и навыкам самостоятельной работы в документе акцентируется управляемая самостоятельная работа обучающихся, под которой понимается самостоятельная работа, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя и контролируемая им на определенном этапе обучения. Управление такой самостоятельной работой необходимо организовать через разработку ее научно-методического обеспечения и осуществление контрольных мероприятий, как правило, во время аудиторных занятий.

Согласно документу [11], с точки зрения содержания необходимо предусмотреть возрастание сложности заданий в рамках управляемой самостоятельной работы и организовать их в три модуля: задания, формирующие достаточные знания по дисциплине на уровне узнавания; задания, формирующие компетенции на уровне воспроизведения; задания, формирующим компетенции на уровне применения полученных знаний.

Учитывая тот факт, что иностранные студенты на этапе адаптации испытывают значительные учебно-познавательные трудности, связанные с языковым барьером, преодолением различий в системах образования, привыканием к новым требованиям и системе контроля знаний, начинать формирование у них навыков самостоятельной работы мы считаем целесообразным в процессе аудиторных лекционных занятий под непосредственным руководством преподавателя. На аудиторных семинарских занятиях преподавателю целесообразно осуществлять контроль управляемой самостоятельной работы, выполненной вне аудитории.

Для организации аудиторной самостоятельной работы на лекциях мы знакомим иностранных студентов с основным содержанием учебного материала до занятий через предоставление мультимедийных презентаций в виде логических схем и обобщающих таблиц с примерами и комментариями, адаптированных к уровню владения студентами языком обучения. Считаем это особенно актуальным для китайских студентов, испытывающих значительные трудности при восприятии речи преподавателя на слух и нуждающихся в предварительном переводе учебных текстов, чтобы на лекции иметь возможность погрузиться в языковую среду, насыщенную научной терминологией. При чтении лекционного курса непосредственно в аудитории мы организуем глубокое осмысление и контроль понимания студентами основных понятий по теме на уровне узнавания в процессе беседы и письменного экспресс-опроса.

Чтобы обеспечить самостоятельную работу иностранных студентов на уровне осознанного воспроизведения изученного материала, мы связываем изучаемый материал с ценностными основаниями их национально-культурного своеобразия. К примеру, в рамках экспресс-опроса на лекции по педагогике мы предлагаем студентам воспроизвести пословицы и поговорки из родного языка, отражающие рассматриваемые проблемы обучения и воспитания.

В рамках внеаудиторной самостоятельной работы, количественные результаты которой учитываются как составная часть отметки по дисциплине в рамках рейтинговой системы оценки учебных достижений, интерес у иностранных студентов вызывают задания в виде коротких письменных сообщений (сочинений) о выдающемся деятеле родной страны, который внес значительный вклад в развитие образования; о проблемах современной семьи в родной для студента стране.

Чтобы обеспечить применение изученного материала и обогатить опыт эмоционально-ценностного отношения иностранных студентов к образованию и профессиональной подготовке по избранной специальности, мы предлагаем индивидуальные и групповые задания проектного типа на рефлексию изменений в образовательной политике их родной страны на фоне современных мировых тенденций. К примеру, на семинарских занятиях мы организуем защиту подготовленных проектов, что особенно актуально для туркменских студентов, испытывающих трудности при критическом анализе явлений, формулировании собственных выводов и обобщений.

Так как итоговый контроль по педагогике в рамках интегрированного модуля «Философия» на иностранном отделении переводческого факультета МГЛУ носит тестовый характер, то значительное внимание в рамках организации внеаудиторной самостоятельной работы мы уделяем выполнению тренировочных тестов, включающих задания на узнавание, воспроизведение и применение. Наличие множественного выбора в тестовых заданиях позволяет обсудить в аудитории спорные варианты ответов, что обеспечивает более глубокое осмысление, обобщение, закрепление и применение изученного материала, развивая коммуникативные умения иностранных студентов на языке обучения.

С целью совершенствования психолого-педагогического сопровождения иностранных студентов в процессе изучения педагогики как социально-гуманитарной дисциплины в МГЛУ мы осуществили диагностику их умений и навыков самостоятельной работы за последние три года (2016–2019 гг.). Мы предположили, что процесс и результат овладения умениями и навыками самостоятельной работы имеет различия у иностранных студентов в связи с этнопсихологическими особенностями их интеграции в образовательную среду университета и отражается на общем уровне успеваемости студента по предмету.

Результаты диагностики показывают, что только чуть более трети туркменских студентов справляются с выполнением самостоятельной работы, демонстрируя достаточный уровень умений и навыков, что впоследствии находит отражение в достаточном уровне успеваемости по предмету приблизительно у каждого четвертого студента. Мы связываем полученные результаты с такими этнопсихологическими особенностями туркменских студентов на этапе адаптации, как трудолюбие при отсутствии дисциплины и скрупулезности, недостаток инициативности и предприимчивости, недостаточное логическое осмысление получаемой информации [6].

Что касается китайских студентов, то для них на этапе адаптации характерны такие этнопсихологические особенности, как высокая степень трудолюбия, большая работоспособность, дисциплинированность, осмысленность в принятии решений, точный расчет, ответственность за свои действия и поступки. Поэтому около половины китайских студентов справляются с выполнением самостоятельной работы по педагогике, демонстрируя достаточный уровень умений и навыков, что впоследствии находит отражение в достаточном уровне успеваемости по предмету у каждого третьего студента.

Таким образом, особенности психолого-педагогического сопровождения самостоятельной работы иностранных студентов в МГЛУ в процессе изучения педагогики как социально-гуманитарной дисциплины обусловлены ее изучением на адаптационном этапе их профессионально-личностного становления, который характеризуется приспособлением иностранных студентов к образовательной среде вуза и имеет специфику протекания для представителей различных этнических групп.

Основным видом самостоятельной работы иностранных студентов выступает управляемая самостоятельная работа, осуществляемая как на аудиторных занятиях (беседа и экспресс-опрос на лекции), так и вне аудитории (письменные сообщения, сочинения, тесты), результаты которой контролируются на семинарских занятиях (защита проектов, обсуждение вариантов ответов теста).

Результаты диагностики позволяют заключить, что имеющееся психолого-педагогическое сопровождение обеспечивает достаточный уровень владения умениями и навыками самостоятельной работы каждому третьему туркменскому студенту и каждому второму китайскому студенту.

Уточняющее собеседование с туркменскими студентами показывает, что успех выполнения ими самостоятельной работы зависит от наличия готовых образцов и четких инструкций к выполнению работы с указанием на ограниченное количество доступных источников предпочтительно на бумажных носителях.

Уточняющее собеседование с китайскими студентами свидетельствует о том, что успех выполнения ими самостоятельной работы зависит от многократного исчерпывающего разъяснения ее тематического содержания, информирования о сроках выполнения, формах представления результатов, способах контроля и оценки. При этом китайские студенты отдают предпочтение представлению материалов для самостоятельной работы на электронных носителях.

В дальнейшем при выполнении самостоятельной работы в процессе изучения педагогики как гуманитарной дисциплины на этапе адаптации иностранных студентов к образовательной среде принимающего университета целесообразно обеспечить большее разнообразие заданий и способов их методического обеспечения, что создаст иностранным студентам с различ-

ными этнопсихологическими характеристиками, способностями, возможностями и потребностями ситуацию выбора индивидуальной образовательной тактики и повысит ритмичность их работы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Education at a Glance 2019: OECD Indicators [Electronic resource]. – Paris: OECD Publishing, 2019. – Mode of access: <https://doi.org/10.1787/f8d7880d-en>. – Date of access: 08.10.20
2. Статистический бюллетень «Образование в Республике Беларусь (2019/2020 учебный год)» [Электронный ресурс]. – Минск, 2019. – 48 с. – Режим доступа: https://www.belstat.gov.by/ofitsialnaya-statistika/publications/izdania/public_bulletin/index_16030/. – Дата доступа: 14.05.2020.
3. *Белая, Е. Н.* Теория и практика межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Е.Н. Белая. – Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2008. – 208 с.
4. *Агранат, Ю. В.* Формирование поликультурной личности будущих специалистов социальной сферы при обучении иностранному языку в вузе: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Ю. В. Агранат; Амурский гуманит.-педагогич. гос.ун-т. – Комсомольск-на-Амуре, 2009. – 21 с.
5. *Davies, J. L.* Developing a Strategy for Internationalization in Universities: Towards a Conceptual Framework / J. L. Davies // Klasek, C. B. (Ed.) Bridges to the Future – Strategies for internationalizing higher education. – Carbondale Association of International Education Administrators Secretariat. – Washington: State University, 1992. – P. 177–189.
6. *Логинова, В. В.* Профессионально-личностное становление иностранных студентов в образовательной среде российского вуза: автореф. дис. ... докт. психол. наук: 19.00.07 / В. В. Логинова; МГОУ. – М., 2011. – 57 с.
7. *Сурыгин, А. И.* Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. СПб.: Златоуст, 2000. – 230 с.
8. *Киящук, Т. П.* Психологическое сопровождение иностранных студентов в период обучения в российском вузе: дис. ... канд. психол. наук: 19.00.01 / Т. П. Киящук. – М., 2009. – 240 л.
9. *Ширкова, Н. Н.* Педагогическое обеспечение социокультурной адаптации иностранных студентов: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 / Н. Н. Ширкова; РУДН. – М., 2017. – 23 с
10. Методические рекомендации Управления воспитательной работы с молодежью РИВШ «Социально-педагогическое и психологическое сопровождение иностранных граждан, обучающихся в высшей школе Республики Беларусь» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://nihe.bsu.by/index.php/normativnoe-soprovozhdenie>. – Дата доступа: 10.11.2019.
11. Положение о самостоятельной работе студентов (курсантов, слушателей) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nihe.bsu.by/index.php/norm-doc>. – Дата доступа: 10.11.2019.
12. *Зимняя, И. А.* Педагогическая психология: учебник для вузов / И. А. Зимняя. – 2-е изд., доп., испр. и перераб. – М.: Логос, 2000. – 384 с.